

## Prevención de

Administración de Desechos

*La prevención del daño al medio ambiente que causan los desechos peligrosos, y la restauración de los sitios contaminados para todos los Californios.*

Participación Pública

# Limpiez

## Ciencia y Tecn



Estado de California



Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

## **ACTUALIZACIÓN ACERCA DEL CLORURO DE VINILO Y AVISOS DE ADVERTENCIA CONFORME A LA PROPUESTA 65**

El 18 de Octubre del 2004, BKK Corporation (BKK), propietario y operador de los vertederos BKK notificó al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) y a la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos, que posteriormente al 17 de Noviembre del 2004, no contaban con los fondos suficientes para seguir operando y manteniendo el Vertedero Clase I (peligroso) y la planta de tratamiento de filtrado. El 18 de Noviembre del 2004, DTSC comenzó a implementar una acción de respuesta en emergencias para cerciorarse que las actividades esenciales requeridas en el vertedero siguieran efectuándose. La instalación BKK se encuentra ubicada en South Azusa Avenue No. 2210, en la Ciudad de West Covina,.

El 21 de Diciembre del 2004, el 21 de Marzo del 2005, el 21 de Junio del 2005, y el 21 de Septiembre del 2005, BKK envió advertencias conforme a la Propuesta 65 a ciertas residencias en West Covina ubicadas cerca del extremo sur del vertedero. Las cartas informaron a los residentes que en el año anterior durante 24 horas, el promedio de concentración de cloruro de vinilo en las proximidades de sus residencias sobrepasó las 0.05 partes por billón (ppb). BKK emite avisos conforme a la Propuesta 65 a las residencias basándose en un cálculo del promedio de las concentraciones de cloruro de vinilo. El promedio calculado determina el número de viviendas que reciben los avisos.

Según lo dispuesto por la Propuesta 65 de California, se requiere que una empresa emita una advertencia clara y razonable a cualquier persona que pudiera estar expuesta a una sustancia química cuya clasificación corresponda a un riesgo más alto que el especificado. El nivel correspondiente al cloruro de vinilo según lo dispuesto en la Propuesta 65, es de 0.05 partes por billón (ppb) para el cloruro de vinilo, y básicamente, es un procedimiento inicial cuya finalidad es advertir a las personas que puede existir un problema que requiere de su atención. Dicho nivel señala que una persona expuesta a 0.05 ppb de cloruro de vinilo en el aire durante el transcurso de una vida de 70 años, puede tener la probabilidad de una en cien mil (1/100.000) de contraer cáncer.

La cantidad de residencias en West Covina que recibieron los avisos conforme a la Propuesta 65, incrementaron de 18 en Junio del 2005 a 44 en Septiembre del 2005. Este aumento se debe a las inusuales y elevadas lecturas del cloruro de vinilo que ocurrieron en Junio 7, Agosto 2 y 23, y en



Septiembre 7, 2005. Las lecturas más altas en cuatro días aumentaron la concentración promedio durante 24 horas, por lo que aumentaron la cantidad de avisos que envió BKK.

Los cálculos estimativos de BKK para las concentraciones de cloruro de vinilo en las propiedades residenciales afectadas se basan en los resultados de las muestras tomadas en doce estaciones de monitoreo de aire identificadas en el mapa que se adjunta. En la estación «Nogales End Station» (Estación 3) los niveles de cloruro de vinilo durante los 12 meses pasados han fluctuado desde no detectado hasta el nivel elevado de 0.645 ppb, lo que ocurrió en Junio 2 del 2005. En la estación «Amar at Nogales Station» (Estación 11), los niveles de cloruro de vinilo fluctuaron desde no detectado hasta un elevado número de 0.2090 ppb, lo que ocurrió el 7 de Junio del 2005.

En la mayoría de los casos, las lecturas de los niveles más elevados para el cloruro de vinilo en Nogales End corresponden a hechos inusuales en el sitio. Las lecturas elevadas obtenidas en Junio 7, 2005, se debió a una falla de energía que temporalmente cortó las operaciones de la estación de combustión de gases y de un ventilador reforzador en Nogales End. El elevado resultado registrado el 7 de Septiembre se debió a una pérdida temporal de energía la cual ocurrió cuando un contratista estaba trabajando en la porción Clase III del vertedero III, quien accidentalmente quebró una línea colectora de gas de 12 pulgadas. La concentración promedio de cloruro de vinilo durante los 12 meses pasados está muy por debajo del nivel de advertencia de 0.05 ppb en todas las estaciones excepto en End Nogales Station donde la concentración promedio ponderada en el tiempo durante los 12 meses pasados ha sido de 0.1262 ppb. Esos niveles no presentan una amenaza inmediata a la salud de los residentes en el área.

El contratista de DTSC sigue trabajando para reducir las emisiones. Los ejemplos son:

- Se han rehabilitado los pozos colectores de gas;
- Se ha aumentado la extracción de gas desde el vertedero Clase I;

- Se ha removido la vegetación en la cubierta del vertedero Clase I para ayudar a que la cubierta del sistema de irrigación del vertedero minimice que la cubierta del vertedero Clase I se seque y se trice;
- Se han identificado y reparado partes de la cubierta del vertedero de la cual el gas puede escaparse;
- Se ha dado inicio a las reparaciones en el sistema de drenaje de aguas lluvia en South Haul Road y deberían terminarse a fines de Octubre;
- El 9 de Septiembre se instaló una nueva línea de extracción de gas en South Haul Road y ahora está en operación;
- En el futuro próximo se instalará un ventilador nuevo de gran capacidad para aumentar la aspiración en los perímetros de los pozos colectores de gas con el objeto de reducir las emisiones de gas; y
- Las reparaciones de las estaciones superiores e inferiores de combustión de gases comenzarán en Octubre.

## Información Adicional

La información adicional acerca del cloruro de vinilo, incluyen un resumen de todos los resultados analíticos del año pasado, y las actividades de DTSC en la instalación BKK, se encuentran en el sitio en la red de DTSC en <http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/BKK/index.html>.

DTSC lo mantendrá informado acerca de la situación actual del proyecto. En el mientras tanto, si usted desea formular alguna pregunta con respecto a la información contenida en este folleto informativo, o sobre cualquier asunto respecto a las actividades que DTSC realiza en la instalación BKK, sírvase comunicarse con cualquiera de los funcionarios de DTSC que se indican a continuación:

Andy Burow  
DTSC Essential Operations Manager  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
(916) 255-6568  
[aburow@dtsc.ca.gov](mailto:aburow@dtsc.ca.gov)

Richard Allen  
 DTSC Permitting and Corrective Action  
 1011 North Grandview Avenue  
 Glendale, CA 91201  
 (818) 551-2924  
[rallen2@dtsc.ca.gov](mailto:rallen2@dtsc.ca.gov)

Kim Rhodes  
 DTSC Public Participation Specialist  
 8800 Cal Center Drive  
 Sacramento, CA 95826  
 (916) 255-3651  
[Krhodes1@dtsc.ca.gov](mailto:Krhodes1@dtsc.ca.gov)

Los medios informativos, sírvanse comunicarse con:

Jeanne Garcia  
 DTSC Public Information Officer  
 1011 North Grandview Avenue  
 Glendale, CA 91201  
 (818) 551-2176  
[jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

### Buzones de Información

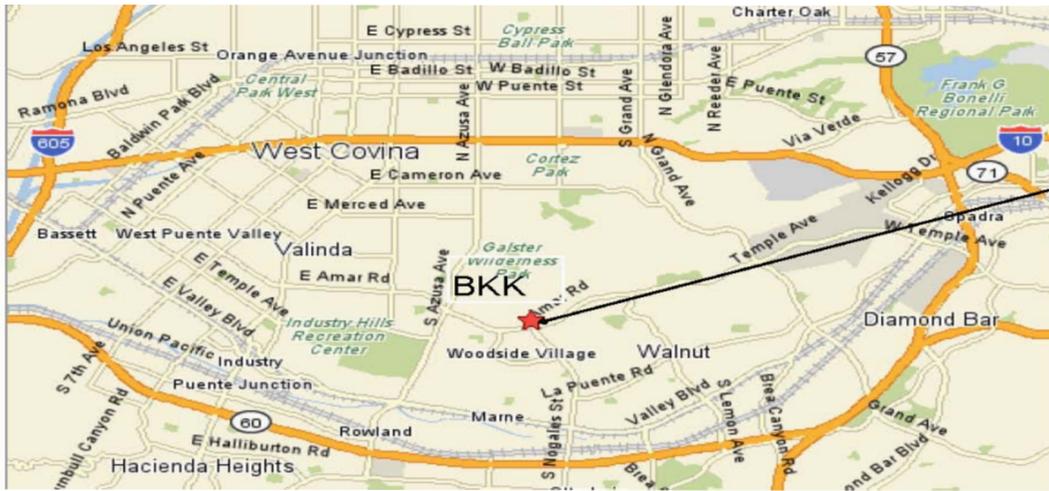
Los documentos correspondientes a la instalación BKK pueden estudiarse en los siguientes lugares:

West Covina Public Library  
 1601 West Covina Parkway  
 West Covina, California 91790

Walnut Public Library  
 21155 La Puente Road  
 Walnut, California 91789

Department of Toxic Substances Control  
 1011 North Grandview Avenue  
 Glendale, California 91201

También puede llamarnos sin costo al (866) 284-0721 y dejar un mensaje en nuestro buzón de voz.



Área de las viviendas que reciben los Avisos de Advertencia de la Propuesta 65

Cortado y correo

### ¿ESTÁ USTED EN LA LISTA DE DIRECCIONES DE DTSC?

En el caso que usted no recibió este folleto informativo por correo, y quisiera que se le incluyera en la lista de direcciones para recibir información acerca de los Vertederos BKK, sírvase completar este cupón y devolverlo a: Ms. Kim Rhodes, DTSC Public Participation Specialist, 8800 Cal Center Drive, Sacramento, California 95826

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

City/State/Zip: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

Comentario: \_\_\_\_\_

Tómeme por favor de la lista que envía

